

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Vingt-unième Dialogue. Entre deux Freres.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

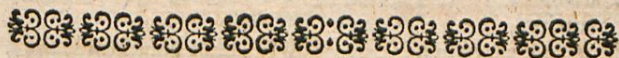
All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Je ne sçauois marcher , j' ay	Ich kan nicht gehen / der Fuß
mal au pié.	thut mir wehe.
Venez donc vite.	So kommt dann geschwind.
Vous êtes bien pressée.	Ihr seyd greulich eifertig.
Fait - il beau tems.	Ist es schön Wetter ?
Le plus beau du Monde.	Das schönste von der Welt.
Je suis bien - aise d' être levée.	Ich bin froh / daß ich auf bin.
Voila mon Frere.	Siehe da ist mein Bruder.
Mon Frere, que faites - vous si	Was machet ihr so früh / Bru-
matin ?	der ?
J' etudie ma leçon.	Ich studire meine Lektion.
Voulez vous venir avec nous ?	Wollet ihr mit uns gehen ?
Où est ce que vous allez ?	Wo gehet ihr hin ?
Dans nôtre Jardin.	In unsern Garten.
Je suis empeché , je ne sçau-	Ich bin verhindert / Ich kan nicht
rois venir avec vous.	mit euch gehen.
Promenons nous, ma Soeur.	Last uns herum spazieren Schwe-
	ster.
Pour moy, je ne sçauois, je	Ich kan nicht ich hab's euch
vous l' ay dit.	gesagt.
Retournons à la maison.	Last uns wieder heimgehen.
Allons de jeuner.	Last uns gehen Frühstück.
Que voulez - vous manger ?	Was wollet ihr essen ?
Je ne saurois manger si ma-	Ich kan (könnte) so früh nicht
tin.	essen.



Vingt - unième Dia- Ein und Zwanzig-
logue. stes Gespräch.

Entre deux Freres. Zwischen zween Brü-
dern.

- M**On Frere, parlez François avec moy!
 J'en suis tres-content.
 Avez vous dancé aujourd' huy?
 Ne le scavez-vous pas?
 Non, je suis sorti aujourd' huy de bon matin.
 Où eres-vous allé?
 Chez ma Cousine.
 Apprend elle aussi le François?
 Elle commença hier.
 Son Frere apprend-il aussi?
 Il y a long tems.
 Parle-t il bien?
 Son Maître dit qu' ouy.
 Quand l'avez-vous vû?
 Je le vis hier.
 Voulez-vous aller à la Comedie?
 Ouy s'il vous plait.
 Je le veux bien.
 N'est-il pas tems d'y aller?
 Non pas encore, attendons encore un peu.
 J'attendray tant que vous voudrez.
 Je ne scaurois y aller.
 Pourquoi, mon frere?
 Voilà mon Maître.
 Vous apprendrez une autre fois.
 Je ne veux pas perdre mon tems.
- R**Edet mit mir Frankösisch Bruder!
 Ich bins wol zu frieden.
 Habt ihr heute getanzt?
 Wisset ihr das [es] nicht?
 Nein / ich bin heut frühe ausgegangen.
 Wo seyd ihr hingangen?
 Zu meiner Waase.
 Lernet sie auch Frankösisch?
 Sie hat gestern angefangen.
 Lernet ihr Bruder auch?
 Schon vorlängst.
 Redet er wohl.
 Sein Sprachmeister saget ja.
 Wann habt ihr ihn gesehen?
 Ich hab ihn gestern gesehen.
 Wollet ihr in die Comödi gehen?
 Ja/ wann es euch beliebt.
 Ich bins zu frieden.
 Ist es nicht Zeit dahin zu gehen?
 Noch nicht / laßt uns noch ein wenig warten.
 Ich will so lang warten als ihr wollet.
 Ich kan nicht hingehen.
 Warum Bruder?
 Siehe / da ist mein Sprachmeister.
 Ihr werdet auf ein andermal lernen.
 Ich will meine Zeit nicht verlieren.